



الأمانة الفنية

منظمة حظر الأسلحة الكيميائية

International Cooperation and Assistance Division

S/372/2003

7 August 2003

ARABIC

Original: ENGLISH

دعوة إلى المشاركة في الاجتماع السنوي الخامس للهيئات الوطنية

في لاهاي من ١٧ إلى ١٩ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠٠٣

- ١- تود الأمانة الفنية (المشار إليها فيما يلي باسم "الأمانة") أن تدعو العاملين في الهيئات الوطنية إلى المشاركة في الاجتماع السنوي الخامس للهيئات الوطنية، الذي سيعقد في مقر المنظمة في لاهاي من ١٧ إلى ١٩ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠٠٣. وقد هيئ هذا الاجتماع ليكون بمثابة حفل عمل للعاملين المعنيين بتسيير الهيئات الوطنية الذين يتناولون يوميا مسائل تنفيذ اتفاقية الأسلحة الكيميائية (المشار إليها فيما يلي باسم "الاتفاقية") على الصعيد الوطني. ويتمثل الهدف الأساسي منه في المساهمة في تعزيز قدرات الهيئات الوطنية على التقيد بالالتزامات التي أخذتها الدول الأطراف على عاتقها بموجب الاتفاقية. وبالتالي يُرتقب أن يكون الأشخاص المرشحون للمشاركة في الاجتماع مسؤولين بالفعل عن مهام محددة لتنفيذ الاتفاقية على الصعيد الوطني.
- ٢- وفيما يلي الأهداف من هذا الاجتماع:

- (أ) تيسير تبادل المعلومات والخبرات فيما يتصل بتنفيذ الاتفاقية وتعزيز التعاون فيما بين الهيئات الوطنية؛
- (ب) تحديد المشكلات العامة التي تقوم في تنفيذ الاتفاقية وتسهيل حلها من خلال تضافر جهود الدول الأطراف والأمانة؛
- (ج) الإسهام في تحقيق المزيد من الاكتفاء الذاتي في مجال القدرات على تنفيذ الاتفاقية على الصعيد الوطني؛
- (د) العمل لشحن الوعي بالأنشطة المتصلة بالتعاون الدولي في إطار الاتفاقية.



٣- وستندرج أعمال الاجتماع في إطار ثلاثة عناصر هي:

- (أ) حلقة عمل تدوم يوماً واحداً بشأن تنفيذ برامج المنظمة للتعاون الدولي؛
(ب) تحيين للمعلومات وتبادل للخبرات فيما بين الهيئات الوطنية؛
(ج) مشاورات بين فرادى الهيئات الوطنية ومسؤولي الأمانة بشأن المسائل المتعلقة بتنفيذ الاتفاقية.

٤- وإقراراً بأن حضور ممثلي كثير من الهيئات الوطنية في لاهاي في نفس الوقت، إبان انعقاد دورة مؤتمر الدول الأطراف، يتيح فرصة فريدة لهؤلاء الممثلين للالتقاء بمسؤولي الأمانة بغية البحث في مسائل تهم فرادى الدول الأطراف على وجه التحديد، فستخصص صبيحة يوم الأحد ١٩ تشرين الأول/أكتوبر لهذه المشاورات الثنائية. وعليه يُطلب من الهيئات الوطنية إخطار الأمانة مسبقاً بما تودّ مناقشته معها من المسائل المحددة المتصلة بتنفيذ الاتفاقية على الصعيد الوطني، حتى يُعيّن لحضور الاجتماعات المعنية مسؤولون من الأمانة، ويُجرى العمل اللازم للتحضير لذلك. كما أن الأمانة قد تدعو خلال الاجتماع المشاركين إلى التباحث ثنائياً في مسائل محددة تتعلق بالتنفيذ.

٥- ولن تُوفّر خدمات الترجمة الشفوية باللغات الرسمية للاتفاقية إلا في الأوقات التالية:

- (أ) يوم الجمعة ١٧ تشرين الأول/أكتوبر خلال حلقة العمل المتخصصة بشأن برامج التعاون الدولي؛
(ب) صبيحة يوم السبت ١٨ تشرين الأول/أكتوبر خلال مناقشة حال تنفيذ الاتفاقية؛
(ج) بعد ظهر نفس اليوم خلال استعراض نتائج المناقشات التي ستكون قد جرت في إطار المجموعات الإقليمية.

ولن تُوفّر أي خدمات ترجمة شفوية لا في ١٩ تشرين الأول/أكتوبر ولا لأي جلسة من جلسات المجموعات الإقليمية ولا لأي مشاورات فردية.

٦- وتتوقع الأمانة أن تتمكّن من رعاية مشاركة عدد محدود من ممثلي الهيئات الوطنية. وينبغي أن يُحدّد بوضوح في ترشيح كل منهم ما إذا كانت رعاية الأمانة تمثل شرطاً لمشاركته في الاجتماع. وستتحمل الأمانة، فيما يخص من ترعاهم من المشاركين، تكاليف السفر والطعام والسكن والتأمين الطبي، وستدفع أيضاً بدل معيشة محدوداً لسد التكاليف المتفرقة. وفي الحالات التي تقوم فيها الأمانة بالترتيب لسكن المشاركين المشمولين برعايتها، ستتحمل الأمانة أيضاً

كلفة السكن المعني. ويُطلب من المشاركين المشمولين برعاية الأمانة الذين لا يعتزمون النزول في الغرف التي تحجزها لهم أن يعلموها بذلك بأسرع ما يمكن، لتجنّب دفع أي مصروفات تترتب على إلغاء الحجز في الفندق. وسيبقى بدل المعيشة اليومي دون تغيير فيما يخص المشاركين الذين يفضلون الترتيب لسكنهم بأنفسهم.

٧- وستحرص الأمانة، عند إجراءات ترتيبات السفر لمن ترعاهم من المشاركين، إلى الأخذ بأقل الخيارات كلفة. وستشتري الأمانة التذاكر وترسلها إلى المشاركين. ولن يُسمح للمشاركين بشراء تذاكرهم محليًا إلا إذا كان ذلك يتيح للأمانة تحقيق مزيد من الوفورات، وإذا كانت الأمانة قد أدنت به. ولإبقاء التكاليف التي تتحملها الأمانة عند أقل حد ممكن لها، يُتوخى من المشاركين أن لا يصلوا قبل يوم الخميس بتاريخ ١٦ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠٠٣، وأن يغادروا في أجل أقصاه يوم الاثنين بتاريخ ٢٠ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠٠٣. وعلى المشاركين الراغبين في البقاء في لاهاي للمشاركة في الدورة الثامنة لمؤتمر الدول الأطراف لإعلام الأمانة بالتاريخ الذي يعتزمون المغادرة فيه لكي يتسنى لها القيام بالترتيبات الملائمة. ولا بد من موافقة الأمانة لإجراء أي تغيير على تواريخ الوصول والمغادرة. ولن تتحمل الأمانة المصروفات التي لا صلة لها بالاجتماع أو الناجمة عن تغييرات في ترتيبات السفر لم تأذن بها. وعلى المشاركين المشمولين برعاية الأمانة أن يتحملوا كل التكاليف الناجمة عما يجرونه بعد قيام الأمانة بشراء التذاكر من التغييرات، وبما في ذلك الإلغاءات. ويُطلب من المشاركين غير المشمولين برعاية الأمانة أن يقوموا بترتيبات السفر والسكن بأنفسهم، مع العلم بأن بوسع الأمانة أن تقوم عند اللزوم بالترتيب للسكن بأسعار مخفّصة.

٨- ويُطلب من المشاركين استصدار التأشيرات اللازمة (بما في ذلك تأشيرات العبور) قبل سفرهم إلى هولندا. ويشار على المشاركين الذين يحتاجون إلى تأشيرة دخول إلى هولندا بالاتصال بأسرع ما يمكن بأقرب بعثة دبلوماسية هولندية. وعند الحاجة إلى مساعدة إضافية في هذا الشأن، يمكن للمشاركين الاتصال بفرع المراسم في الأمانة:

الهاتف: ٣٣٠٠ ٤١٦ ٧٠ (٠) ٣١+

الفاكس: ٣٨٩٠ ٣٠٦ ٧٠ (٠) ٣١+.

٩- وتُدعى الهيئات الوطنية المهمة بالأمر إلى تقديم أسماء من ترشحهم من موظفيها للمشاركة في هذا الاجتماع، بواسطة الاستمارة الواردة في الملحق ٢ بهذه الوثيقة، في موعد أقصاه ٨ أيلول/سبتمبر ٢٠٠٣. وينبغي إرسال الاستمارات مملوءةً إلى العنوان التالي

Director, International Cooperation and Assistance Division, OPCW,

Johan de Wittlaan 32, -2517 JR The Hague, The Netherlands
الاستمارات بالفاكس: ٣٥٣٥ ٣٠٦ ٧٠ (٠) ٣١+، أو بالبريد الإلكتروني: ipb@opcw.org. ويجوز أيضا إرسال
ومن المهم تقديم كل البيانات المطلوبة في الاستمارة، حتى تتمكن الأمانة من الاتصال مباشرة
بالمرشحين. ويُرجى العلم بأنه يتعين على المشاركين في الاجتماع أن يبرزوا رسالة قبول من
المنظمة لكي يتسجلوا لحضوره.

١٠- ويمكن الحصول على مزيد من المعلومات عن الاجتماع من فرع دعم التنفيذ في شعبة التعاون
الدولي والمساعدة. والشخصان الممكن الاتصال بهما في هذا الشأن هما:

السيدة كاتيرينا ميناريكوفاف: ٤١٦ ٣٨٢٣ ٧٠ (٠) ٣١+

السيدة ماريا إيلينا برونو بوساديلاف: ٤١٦ ٣٨٢٥ ٧٠ (٠) ٣١+

الملحقان:

الملحق ١: البرنامج المؤقت

الملحق ٢: استمارة الترشيح

الملحق ١

الاجتماع السنوي الخامس للهيئات الوطنية
في لاهاي من ١٧ إلى ١٩ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠٠٣
البرنامج المؤقت

الجمعة ١٧ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠٠٣: حلقة عمل متخصصة بشأن برامج التعاون
الدولي

تسجيل المشاركين	١٠:٠٠ - ٠٩:٠٠
كلمة افتتاحية	١٠:١٥ - ١٠:٠٠
أولاً- نظرة عامة	١١:٠٠ - ١٠:١٥
أهداف برامج التعاون الدولي وإجراءات تنفيذها	
استراحة	١١:١٥ - ١١:٠٠
ثانياً- برنامج التدريب المشترك	١٢:٣٠ - ١١:١٥
عرض تجربة المتدربين في إطار هذا البرنامج، وتجربة الهيئات الوطنية والصناعة الكيميائية والجامعات فيما يخصه	
الغداء	١٤:٣٠ - ١٢:٣٠
ثالثاً- بناء القدرات	١٥:١٥ - ١٤:٣٠
برنامج دعم المؤتمرات:	
• تجربة المؤسسات التي تلقت الدعم	
• العمل مع سائر المنظمات الدولية	
رابعاً- بناء القدرات (تابع)	١٦:٠٠ - ١٥:١٥
برنامج دعم التدريب الداخلي: عرض لتجربة المتدربين والمؤسسات التي استضافتهم	
استراحة	١٦:١٥ - ١٦:٠٠

١٧:٠٠ - ١٦:١٥ **خامسا - بناء القدرات (تابع)**

برنامج دعم مشاريع البحوث

- العمل مع المؤسسات المشاركة في تمويل البحوث
- عرض لتجربة مؤسسات أخرى تلقت الدعم

١٧:١٥ - ١٧:٠٠ **سادسا - بناء القدرات (تابع)**

سائر البرامج التي يجري تنفيذها

١٧:٣٠ - ١٧:١٥ **سابعا - ملخص لأعمال اليوم**

السبت ١٨ تشرين الأول/أكتوبر: الاجتماع السنوي الخامس للهيئات الوطنية

تسجيل المشاركين	٠٨:٤٥ - ٠٨:٠٠
كلمة افتتاحية	٠٩:٢٠ - ٠٩:٠٠
تنظيم العمل	٠٩:٣٠ - ٠٩:٢٠
المسائل المراد أن يتناولها مؤتمر الدول الأطراف في دورته الثامنة	١٠:١٥ - ٠٩:٣٠
استراحة	١٠:٣٠ - ١٠:١٥
دعم تنفيذ الاتفاقية ^١ : آفاق دعم تنفيذها على الصعيد الإقليمي	١١:١٥ - ١٠:٣٠
الجوانب العملية لنظام النقل في إطار تنفيذ الاتفاقية الحالي	١٢:٠٠ - ١١:١٥
دور الصناعة في تنفيذ الاتفاقية	١٢:٤٥ - ١٢:٠٠
الغداء	١٤:٠٠ - ١٢:٤٥
الجلسات الإقليمية للهيئات الوطنية	١٥:٣٠ - ١٤:٠٠
استراحة	١٥:٤٥ - ١٥:٣٠
الجلسات الإقليمية للهيئات الوطنية (تابع)	١٧:٠٠ - ١٥:٤٥
جلسة يلخص خلالها الناطقون باسم المجموعات الإقليمية نتائج الجلسات الإقليمية	١٧:٣٠ - ١٧:٠٠

الأحد ١٩ تشرين الأول/أكتوبر: لقاء مع مسؤولي الأمانة

وقت مخصص للمشاورات بين فرادى الهيئات الوطنية ومسؤولي الأمانة فيما يخص مسائل تتعلق بتنفيذ الاتفاقية	١٢:٤٥ - ٠٩:٣٠
--	---------------

الملحق ٢

الاجتماع السنوي الخامس للهيئات الوطنية
في لاهاي من ١٧ إلى ١٩ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠٠٣

استمارة الترشيح

يرجى تقديم الاستمارة المملوءة في أجل أقصاه ٨ أيلول/سبتمبر ٢٠٠٣ إلى:

The Director, International Cooperation and Assistance Division, OPCW,

Johan de Wittlaan 32, 2517 JR The Hague, the Netherlands

الفاكس: ٣٥٣٥ ٣٠٦ ٧٠ (٠) +٣١؛ عنوان البريد الإلكتروني: ipb@opcw.org

يُرجى الكتابة بخط واضح

ينبغي ملء خانات جميع بنود هذه الاستمارة بدقة لكي يتسنى النظر في الترشيح.

١.	الجهة الحكومية التي تقدم الترشيح			
٢.	الاسم العائلي للمرشح ^٢			
٣.	الاسم الشخصي للمرشح			
٤.	تاريخ الميلاد	اليوم	الشهر	السنة
٥.	الجنسية			
٦.	الجنس ^٣	ذكر <input type="checkbox"/>	أنثى <input type="checkbox"/>	
٧.	رقم جواز السفر			
٨.	تاريخ إصداره	اليوم	الشهر	السنة
٩.	تاريخ انتهاء مدة صلاحه	اليوم	الشهر	السنة
١٠.	مكان إصداره			
١١.	وصف المهام المضطلع بها فيما يخص تنفيذ الاتفاقية ^٤			
١٢.	رب العمل			

٢ ينبغي أن يكون الاسم الشخصي والاسم العائلي المدرجان في هذه الاستمارة مطابقين لاسمه الشخصي واسمه العائلي الواردين في جواز سفره.

٣ يُرجى وضع علامة في المربع المناسب في هذا السطر وسائر الأسطر التي تتضمن مربعات اختيار.

٤ اتفاقية الأسلحة الكيميائية.

الشارع	عنوان رب العمل	١٣.
الرقم	(يرجى عدم إيراد رقم صندوق بريد)	
الرمز البريدي		
المدينة		
البلد		
	عنوان البريد الإلكتروني	١٤.
في المنزل	أرقام الهاتف مع رمز البلد ورمز المدينة	١٥.
في مكان العمل		
الهاتف النقال		
في المنزل	أرقام الفاكس مع رمز البلد ورمز المدينة	١٦.
في مكان العمل		
نعم <input type="checkbox"/> لا <input type="checkbox"/>	هل سبق للمرشح أن شارك في اجتماع من هذا النوع؟	١٧.
في حالة الإجابة بـ"نعم"، يرجى تبيان مكان وموعد انعقاد الاجتماع المعني		
نعم <input type="checkbox"/> لا <input type="checkbox"/>	هل تُطلب رعاية المرشح؟	١٨.
نعم <input type="checkbox"/> لا <input type="checkbox"/>	هل يطلب عقد لقاء مع ممثلي الأمانة يوم الأحد ١٩ تشرين الأول/أكتوبر؟	١٩.
في حالة الإجابة بـ"نعم"، يرجى تبيان شعب الأمانة المراد التشاور معها		
نعم <input type="checkbox"/> لا <input type="checkbox"/>	هل تُطلب المساعدة في الحجز في الفندق؟	٢٠.
في حالة الإجابة بـ"نعم"، يرجى تبيان الأيام المراد الحجز فيما يخصها خلال تشرين الأول/أكتوبر ^٥		
١٦ <input type="checkbox"/> ١٧ <input type="checkbox"/> ١٨ <input type="checkbox"/> ١٩ <input type="checkbox"/> ٢٠ <input type="checkbox"/> ٢١ <input type="checkbox"/>		
٢٢ <input type="checkbox"/> ٢٣ <input type="checkbox"/> ٢٤ <input type="checkbox"/> ٢٥ <input type="checkbox"/> ٢٦ <input type="checkbox"/>		

--- 0 ---

يرجى وضع علامة إزاء التواريخ المناسبة. وينبغي الإحاطة علماً بأن المنظمة لن تتحمل تكاليف نزول المشاركين المشمولين برعايتها في الفندق إلا خلال فترة اجتماع الهيئات الوطنية (أي ليالي ١٦ و ١٧ و ١٨ و ١٩ تشرين الأول/أكتوبر فقط). فيرجى الراغبون بحضور الدورة الثامنة لمؤتمر الدول الأطراف أيضاً وضع علامة إزاء التواريخ المطلوب الحجز لها (مع العلم بأن الليالي الإضافية لنزولهم في الفندق ستكون على نفقتهم الخاصة). وبالنظر إلى انعقاد حلقات تدارس ومؤتمرات أخرى في لاهاي خلال الفترة المعنية، فإن عدد الغرف المتاحة في الفنادق قد يكون محدوداً. فيُستحسن أن يتم الحجز في أقرب وقت ممكن.